



Referanser:

Arkivsak: 17/02071-8

Saksdokumenter:

Søknad - Prosjektmidler samisk salmesang

Prosjektmidler til salmesangtreff - Søknad fra Kautokeino menighet

Sammendrag

Samisk kirkeråd har i 2017 utlyst 90 000 kr til salmesangtreff. Tilsammen var det kommet tre søknader til søknadsfristen. Målet med tiltaket er å stimulere til at flere menigheter skal ta i bruk og synge samiske salmer fra hele Sápmi, og at salmesangtradisjonene i de ulike områdene blir tatt vare på og videreført.

Forslag til vedtak

Kautokeino menighet tildeles 20 000 kr i tilskudd til tiltaket Samisk salmesang . Prosjektet skal gjennomføres innen utgangen av 2018. Dersom tiltaket blir vesentlig endret fra prosjektbeskrivelsen, skal Samisk kirkeråd godkjenne endringene. Ved prosjektslutt skal det leveres rapport og regnskap for tiltaket.

Når det gjøres opptak i forbindelse med treffene så ber vi dere om å opplyse om det før opptak gjøres slik at personer som evt. ikke ønsker at deres stemme skal høres kan synge lavt. Samisk kirkeråd ber også om at dere sender oss kopi av opptakene.

Saksorientering

Bakgrunn

Målet med tiltakene er å stimulere menighetene til å arrangere «Salmesangtreff» som kan passe for flere ulike interesse- eller aldersgrupper, men også gjerne felles treff på tvers av generasjoner og interesser.

Mål:

Samisk kirkeråd ønsker å fremme den samiske tradisjonelle syngemåten, som bygger på et samisk tonespråk som har vært brukt i salmesangen fra gammelt av. Denne syngemåten er også tatt vare på og brukt i flere av de nye samiske salmene.

Menighetene skal ta i bruk og synge samiske salmer fra hele Sápmi, og at salmesangtradisjonene i de ulike områdene blir tatt vare på og videreført.

Delmål:

Menighetene arrangerer salmesangtreff for barn og unge hvor det synges salmer på et eller flere av de samiske språkene. Arrangere møtesteder hvor formålet er å synges salmer på den tradisjonelle samiske syngemåten prioriteres særskilt.

I menighetenes samiske trosopplæring er det et mål at samiske barn og unge kan oppleve at menigheten legger til rette for en samiskspråklig trosopplæringsarena. Samisk salmesangtreff for barn og unge vil kunne bidra til at det skapes en inkluderende samiskspråklig trosopplæringsarena. Det er mulig å få med foreldre eller besteforeldre som kan synges samiske salmer. Dette tiltaket vil kunne inkludere både samiske barn som er samiskdominert tospråklige (samisktalende) og de som er norskdominert tospråklige (norsktalende).

Det er også et mål at menighetene bidrar til ta vare på og å dokumentere de variantene av salmemelodier som finnes i ulike områder. Dette gjelder salmene i Sálbmagirji I og Sálbmagirji II som prioriteres fordi Samisk kirkeråd arbeider med koralbok til Sálbmagirji I og Sálbmagirji II for Den norske kirke. Det er derfor viktig å lage treff for den eldre generasjon som kan disse melodiene.

Et annet mål er at salmesangtreffene inspirerer til at mange flere lærer mer om hvordan man kan lage nye samiske salmer, slik at salmesangtreffene bidrar til at det skrives og komponeres tekst og melodi til nye samiske salmer.

Prioriteringer 2017:

- Salmesangtreff hvor formålet er å synges tradisjonelle samiske salmer på den tradisjonelle syngemåten.
- Salmesangtreff hvor formålet er å dokumentere varianter av salmemelodier av salmer i Sálbmagirji I og Sálbmagirji II, prioriteres.
- Salmeverksteder hvor formålet er å inspirere til og lære om hvordan man kan lage nye samiske salmer.
- Salmesangtreff for barn og unge hvor det synges samiske salmer. Treff hvor formålet er å synges salmer på den tradisjonelle måten prioriteres særskilt.

Det ytes ikke tilskudd til korøvinger, eller andre øvinger hvor formålet er arrangering av konsert eller plateutgivelse. Det ytes heller ikke tilskudd til arrangering av konsert. Det ytes i utgangspunktet inntil kr 20 000,- til enkeltprosjekter.

Sammendrag av søknaden:

Kautokeino menighet har søkt om 20 000 kr til gjennomføring av salmesangtreff. Tiltaket er rettet både mot eldre og yngre. Hovedmålet med tiltaket er å få flere til å lære seg de tradisjonelle salmene. De skal bruke både Sálbmagirji I og Sálbmagirji II, men i tillegg skal de også bruke salmebøkene Vuoiŋŋalaš Lavlagat, Turtelduvva og Sion girji. Mange av de salmene som finnes i de sistnevnte bøkene finnes ikke i Sálbmagirji I og II. Inkluderingen av disse bøkene i salmesangtreffene vil derfor være et viktig bidrag til arbeidet med å overføre den tradisjonelle salmesangkunnskapen til yngre.

De har i søknaden beskrevet at de ønsker å dokumentere salmesangen med opptak. Samisk kirkeråd ber om å få kopi av opptakene slik at vi kan bruke de til for eksempel utarbeidelsen av koralbok for Sálbmagirji I og Sálbmagirji II.

De har også lagt opp til at treffene blir arrangert på forskjellige steder og i samarbeid med andre menigheter. De ser også for seg å utvide samarbeidet til flere menigheter. Dette er svært positivt.

De har satt opp et budsjett hvor størstedelen av utgiftene går til reise/opphold i forbindelse med treffene. Dette er akseptabelt siden de har stort fokus på samarbeid med andre menigheter.

Vurdering av søknaden:

Sekretariatets vurdering er at søknaden kommer innfor prioriteringenes første og andre punkt. De skal arrangere salmesangtreff hvor formålet er overføring av kunnskap om den tradisjonelle salmesangmåten fra eldre tradisjonsbærere til yngre folk.

De ønsker å gjøre opptak av salmesangen. Det må opplyses om at opptak skal gjøres slik at de som ikke ønsker at deres stemme skal høres, synger lavt. Når det gjelder hensynet til

personvernet for øvrig er vår vurdering av disse opptakene ikke er en opplysning som kan knyttes til en enkeltperson jf. personvernloven § 2 nr.1. Vi ser derfor ikke behovet for noen ytterligere tiltak i forbindelse med opptakene. For Samisk kirkeråd vil det være en stor hjelp om denne dokumentasjonen kan brukes utviklingen av Koralbok til Sálbmagirji I og Sálbmagirji II. Vi ber derfor tilskuddsmottaker om kopi av opptakene slik at de kan brukes til for eksempel arbeidet med koralboka.

Økonomiske/administrative konsekvenser

I budsjettet for Samisk kirkeråd er det satt av inntil 90 000 kr til salmesangprosjekter i 2017. Summen tas fra de midlene.